

# **Фразеология**

**современного русского языка**

# Понятие фразеологии

- **Фразеоло́гия** (от греч. *phrases* – оборот речи, *logos* – слово, учение) – 1) раздел языкознания, который изучает семантические, морфолого-синтаксические и стилистические особенности фразеологизмов в их современном состоянии и историческом развитии; 2) совокупность фразеологических единиц какого-л. языка. Чтобы избежать омонимии названий науки и её предмета, совокупность всех фразеологических оборотов какого-л. языка называют **фразе́микой** (ср. морфемика, лексика).
- В языкознании существует два понимания предмета фразеологии – узкое и широкое. При узком понимании предметом фразеологии являются фразеологические единицы (ФЕ), при широком – все сочетания с образным значением (ФЕ, пословицы, поговорки, афоризмы, «крылатые выражения»).
- **Фразеологи́ческая едини́ца** (**фразеологи́зм, фразеологи́ческий оборо́т, фразе́ма, усто́йчивое выраже́ние, идио́ма, идиомати́ческое выраже́ние**) – это воспроизводимое в речи несвободное сочетание слов с обобщённо-целостным значением, построенное по модели словосочетаний (сочинительных или подчинительных) либо предложений. Например: *ни рыба ни мясо; всё и вся; то густо, то пусто; белая ворона; ловить момент; душа в пятки ушла; куры и то смеяться будут* и т.п.
- Составная часть фразеологизма называется **компо́нентом фразеологи́зма**.

# Признаки фразеологизмов

- **Основные признаки фразеологических единиц**
- Основными признаками ФЕ являются:
  - 1) воспроизводимость, то есть регулярная повторяемость в речи;
  - 2) семантическая целостность, то есть внутреннее смысловое единство компонентов фразеологизма (утрата собственного лексического значения компонентов ФЕ);
  - 3) устойчивость структуры;
  - 4) раздельнооформленность, то есть представленность фразеологизма как минимум двумя компонентами.

Фразеологизм является одним членом предложения.

# Категориальные признаки фразеологических единиц

## Соотношение фразеологических единиц и слова

- Фразеологическая единица (ФЕ) соотносима со словом: воспроизводится в речи как готовая единица, может быть однозначной либо многозначной, способна вступать в отношения синонимии, антонимии, омонимии (см. ниже). Некоторые фразеологизмы можно заменить одним словом, например: *по самую макушку* «полностью», *задирать нос* «зазнаваться» и т.п.
- Однако слово и ФЕ имеют и различия.
- 1. Несмотря на то что ФЕ образуется из слов, лексические значения слов несоизмеримы с лексическими значениями данной ФЕ. Слова в составе ФЕ утрачивают лексическую самостоятельность, претерпевают определённые семантические изменения вплоть до десемантизации (утраты смысла), например, во фразеологических сращениях.
- 2. По структуре ФЕ состоит из слов, слово же – из морфем.
- 3. Самостоятельное слово имеет одно основное ударение, ФЕ – не менее двух.

# Категориальные признаки фразеологических единиц

- **Соотношение фразеологических единиц и свободных словосочетаний**
- В русском языке слова способны образовывать словосочетания, соединяясь друг с другом. Одни словосочетания – свободные, другие – несвободные (ФЕ). Раздельнооформленность ФЕ сближает их со свободными словосочетаниями, однако по внутренней форме они различаются.
- ФЕ отличают от свободных словосочетаний по следующим параметрам.
- 1. Свободные словосочетания могут являться частью предложения, а могут функционировать и как отдельные слова в своих обычных значениях. ФЕ функционируют всегда как семантически неделимые лексические единицы.
- 2. Любое словосочетание является также синтаксической единицей. Каждое слово свободного словосочетания выступает как самостоятельный член предложения, а ФЕ всегда является одним членом предложения.
- 3. Лексическое значение свободного словосочетания складывается из суммы лексических значений отдельных слов. Значение ФЕ является устойчивым, неделимым.

# Категориальные признаки фразеологических единиц

- Для сравнения рассмотрим два словосочетания: *золотые кольца* (например, в предложении *Мы купили золотые кольца*) и *золотые руки* (например, в предложении *У мастера были золотые руки*).
- *Золотые кольца*
- Компоненты данного словосочетания могут сочетаться с другими словами (*серебряные кольца, золотые слитки*). Лексическое значение данного словосочетания «кольца, сделанные из золота» включает в себя два компонента (две семемы). Компоненты данного словосочетания являются разными членами предложения (*золотые* – определение, *кольца* – дополнение).
- *Золотые руки*
- Данное словосочетание всегда воспроизводится в готовом виде. Значение данного словосочетания «о том, кто умело и искусно всё делает, справляется с любой работой» не является простой суммой лексических значений его компонентов. Оно является образным, цельным. Данное словосочетание выступает в роли одного члена предложения – подлежащего.

# Классификация фразеологических единиц

- Существует несколько классификаций ФЕ, авторами которых являются Ш. Балли, В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, Ю.А. Гвоздарёв. В русском языкознании самой распространённой является классификация В.В. Виноградова. Согласно данной классификации, **по степени семантической неразложимости** ФЕ выделяются фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.
- **Фразеологическое сраще́ние** – это семантически неделимый оборот, значение которого совершенно невыводимо из значений его компонентов. Например: *возводить поклёп, притча во языцах* и т.п.
- **Фразеологическое еди́нство** – это семантически неделимый оборот, значение которого мотивировано переносными значениями составляющих его слов. Например: *метать икру, первый блин комом* и т.п.
- Фразеологические сращения и единства, которые чаще всего выступают как эквиваленты слов, нередко объединяются в одну группу. В таких случаях их называют **идио́мами**, или **идиомати́ческими выраже́ниями**.

# Классификация фразеологических единиц

- **Фразеологическое сочетание** – это семантически делимый оборот, в состав которого входят слова как со свободным значением, так и с фразеологически связанным (несвободным). Например: *закадычный друг, потупить глаза* и т.п.
- Некоторые лингвисты, например Н.М. Шанский, придерживаясь широкого понимания фразеологии, выделяют также **фразеологические выражения** – устойчивые в своём составе и употреблении фразеологические обороты, которые не только являются семантически членимыми, но и состоят из слов со свободным значением. Например: *В Греции всё есть; А счастье было так возможно; Всему своё время* и т.п. Фразеологические выражения отличаются от фразеологических сочетаний тем, что в них нет слов с фразеологически связанным значением. Однако многие лингвисты не относят фразеологические выражения к ФЕ.

# Классификация фразеологических единиц

- **С точки зрения эквивалентности какой-либо части речи** ФЕ делятся на следующие группы:
  - 1) **вербативные (глагольные) ФЕ:** *одержать верх, есть чужой хлеб* и т.п.;
  - 2) **субстантивные ФЕ:** *персона нон грата, синяя борода* и т.п.;
  - 3) **адвербативные (адвербиальные) ФЕ:** *с первого взгляда* и т.п.;
  - 4) **адъективные ФЕ:** *кровь с молоком, чистой воды* и т.п.;
  - 5) **междометно-партикульные ФЕ:** *Чтобы духу твоего не было! Вот оно что! Как бы не так! К слову сказать* и т.п.
- **По стилистической маркированности** выделяют следующие группы ФЕ:
  - 1) **межстилевые ФЕ**, например: *прочесть от корки до корки, попасть в историю* и т.п.;
  - 2) **разговорные ФЕ**, например: *бред сивой кобылы, поджать хвост* и т.п.;
  - 3) **книжные ФЕ**, например: *вывести на орбиту, вкушать плоды* и т.п.
- В русском языке преобладают разговорные ФЕ.

# Парадигматические отношения (системные связи) фразеологических единиц

- ФЕ, как и слова, обладают способностью вступать в отношения полисемии, синонимии, антонимии и омонимии. Приведём примеры подобных фразеологизмов.
- Многозначные ФЕ: *кикимора болотная* «Прост. бран. 1. О некрасивом, неопрятно одетом человеке. 2. О нелюдимом, чуждающемся общества и угрюмом человеке (чаще – женщине)»; *вещь в себе* «Книжн. 1. Нечто непостижимое, загадочное, не раскрывшее своей истинной сущности. 2. Шутл. или ирон. О скрытном, непонятном для окружающих человеке (от которого обычно ждут каких-л. неожиданных поступков)» и т.п.
- Фразеологические синонимы: *брать на пушку, морочить голову, вешать лапшу на уши, отводить глаза, пудрить мозги* («обманывать»); *капля в море, не бог весть сколько, кот наплакал, с гулькин нос, на один зуб* («мало») и т.п.
- Фразеологические антонимы: *дать зелёный свет* «предоставить свободу действий» – *подрезать крылья* «лишить возможности проявить себя»; *не робкого десятка* «о смелом, отважном человеке» – *заячья душа* «о трусливом человеке» и т.п.
- Фразеологические омонимы: *поставить на ноги* «вылечить» – *поставить на ноги* «помочь достигнуть самостоятельности» и т.п.

# Происхождение фразеологических единиц

- По происхождению все ФЕ современного русского языка являются исконно русскими либо заимствованными.
- **Иско́нно ру́сские фразеологи́змы** – это ФЕ, которые возникли в русском языке либо унаследованы им из более древнего языка-источника. Подобные ФЕ произошли от разговорных, пословично-поговорочных, книжных сочетаний, профессиональных и жаргонных выражений и т.п. Например: *видал виды, показать кузькину мать* и т.п.
- **Заи́мствованные фразеологи́змы** – это ФЕ, которые были заимствованы русским языком из других языков (из старославянского или из западноевропейских) и употребляются в нём в том виде, в каком они известны в языке-источнике.
- После введения на Руси христианства в древнерусском языке появилось множество ФЕ-цитат из книг Священного Писания (Библии, Псалтыря и т.д.), которые сохранились и в современном русском языке. Например: *ложь во спасение, не сотвори себе кумира* и т.п.
- В отличие от фразеологизмов-старославянизмов, заимствованный характер которых не всегда легко распознать, иноязычность оборотов западноевропейских языков очевидна: *nota bene* (буквально: заметь хорошо), *alma mater* (буквально: мать кормящая) и т.п.

# Происхождение фразеологических единиц

- ФЕ, заимствованные из западноевропейских языков, часто заменяются фразеологическими кальками.
- **Фразеологические кальки** – это ФЕ, которые возникли в русском языке в результате пословного перевода иноязычных ФЕ. Например: *ни жив ни мёртв* – калька с лат. *neque vivos neque mortuos*, *попадать в историю* – калька с нем. *der Geschichte angehören* и т.п.
- **Фразеологические полукальки** – это ФЕ, которые возникли в русском языке в результате частичного перевода иноязычных ФЕ. Например: *пробить брешь, принять резолюцию, между Сциллой и Харибдой* и т.п.

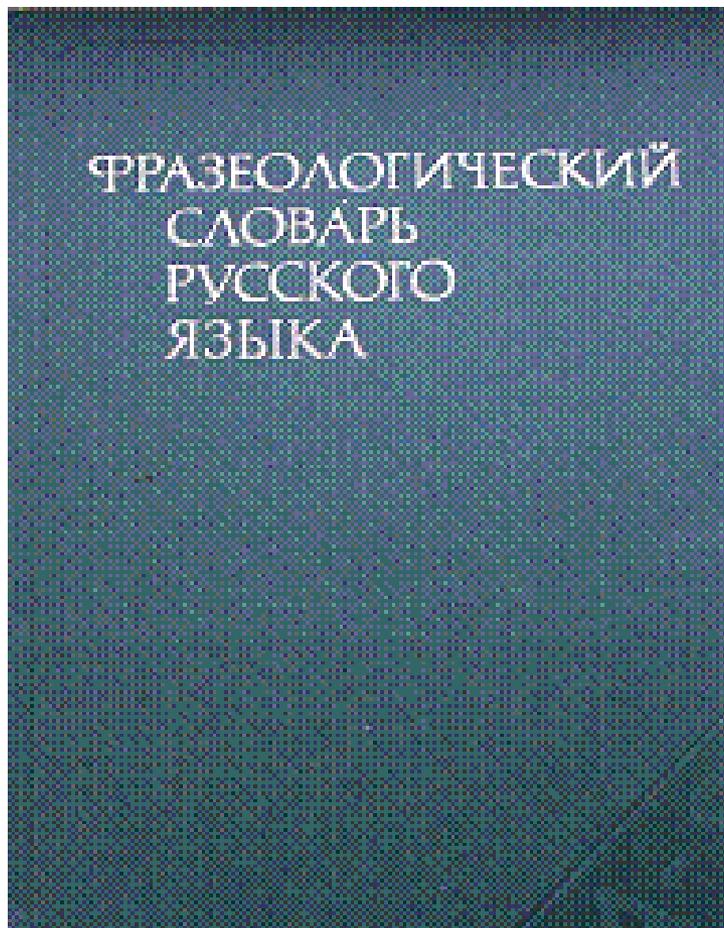
# Вариативность фразеологических единиц

Под *вариантами ФЕ* понимают лексико-грамматические разновидности фразеологизма, тождественные по лексическому значению и степени семантической слитности. Например: *на краю света – на краю земли, ариаднина нить – нить Ариадны* и др.

- Варианты ФЕ могут отличаться наличием компонента-определения (например: *под носом – под самым носом, от щедрот – от своих щедрот*), грамматической формой одного из компонентов (например: *положа руку на сердце – положив руку на сердце – положивши руку на сердце, Эзоповский язык – Эзопов язык*), стилистической окраской (например: *носиться как дурень с писаной торбой* (просторечное) – *носиться как с писаной торбой* (нейтральное)).

# Фразеологические словари

- *Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.*



# Фразеологические словари

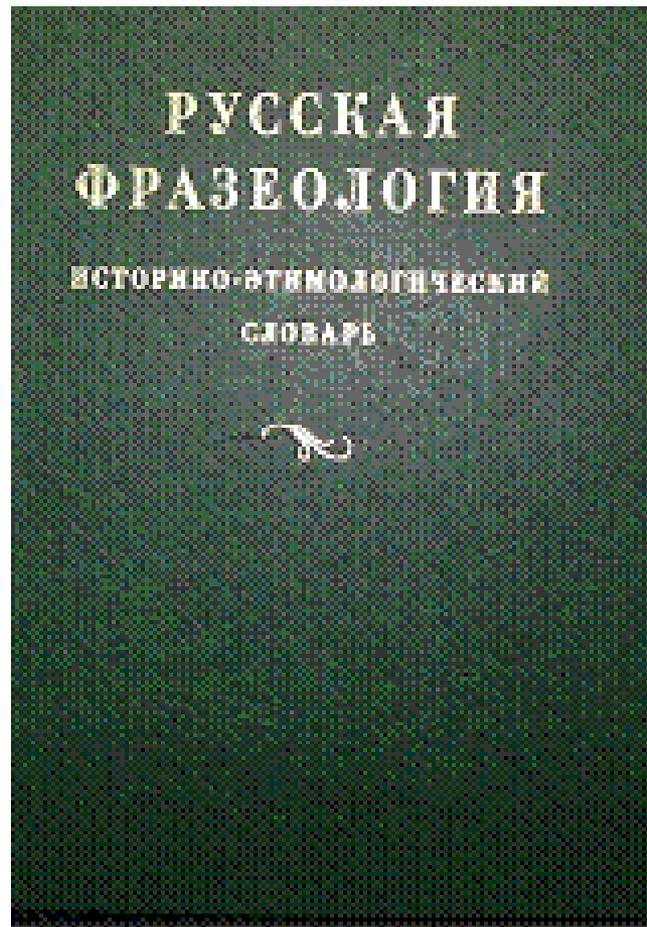
- Словарь включает более 4 000 словарных статей. Представлены фразеологизмы различных типов. Словарная статья содержит толкование значения фразеологизма, различные формы его употребления, синонимы, антонимы, иллюстрации, сведения о происхождении фразеологизмов.
- В словарь также дана информация о фразеологизмах русского языка и принципах их лексикографического описания.
- *Образцы словарных статей*
- **БАБУШКА <...> БАБУШКА <ЕЩЁ> НАДВОЕ СКАЗАЛА [гадала].** Неизвестно ещё, будет так или нет, удастся ли, осуществится ли. — *Они и в картишки непрочь поиграть... — Что же? Мы после обеда засядем в ералаш, и я его обыграю. — Хе-хе-хе, посмотрим! Бабушка надвое сказала.* Тургенев, Отцы и дети. *Писания свои корреспонденты отправляют в газеты для напечатания, но бабушка ещё надвое сказала, увидят ли они свет.* Салтыков-Щедрин, В среде Умеренности и аккуратности. *Лето я думаю провести в Украине и уже нанял себе берлогу на реке Псле. Завтра еду туда с фамилией. Насчёт Афона бабушка ещё надвое сказала, хотя съездить очень хочется.* Чехов, Письмо П.А. Сергеенко, 4 мая 1888. *«На Покрова, ежели все пройдет благополучно, мои "Три святителя" причалят на Кахтаке, а вот попаду ли я в Иркутск к Покрову — бабушка надвое сказала», — подумал Григорий Иванович.* В. Григорьев, Григорий Шелихов. **БАБУШКИ <ЕЩЁ> НАДВОЕ СКАЗАЛИ [гадали].** [Герман:] *Кто мне в Ленинграде даст больницу? Именно — жди до седой бороды, да и то ещё бабушки надвое гадали.* В. Панова, Проводы белых ночей. Синонимы: *андроны едут* (во 2 знач.), *вилами по воде писано.*

# Фразеологические словари

- **ДОЖДЬ • ЗОЛОТОЙ ДОЖДЬ.** Большие денежные суммы. *Каким же образом дошла до такого состояния великая страна? Течение её истории вдруг завертелось безобразным и диким омутом — конечно, не без помощи золотого дождя англо-американских займов. Э. Казакевич, Весна на Одере.*  
**ЗОЛОТЫЕ ДОЖДИ.** — *Мы ни слова не говорили с ней о будущем, то есть о браке... Кроме того, положено сначала попросить согласие княгини К., от которой ждут у нас возможного покровительства и золотых дождей.*  
Достоевский, Униженные и оскорблённые.
- — Выражение возникло из древнегреческого мифа о Зевсе. Пленившись красотой Данаи, дочери аргосского царя Акрисия, Зевс проник к ней в виде золотого дождя и оплодотворил её. Даная, осыпаемая дождем золотых монет, изображена на картинах многих художников: Тициана, Корреджо, Ван-Дейка и др. Отсюда выражения: «льётся золотой дождь», «польётся золотой дождь» и т.п. Например: Итак, сначала приманка платы за литературный труд произвела вместе с хорошими следствиями и дурные: появилось множество писак, которые думали, что за их сочинения так вот и польётся на них золотой дождь (Белинский, Сто русских литераторов). Лит.: Н. С. Ашукин, М. Г. Ашукина, Крылатые слова, М., 1960, с. 237.

# Фразеологические словари

- *Бирих, А.К. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь / СПбГУ; Межкаф. словарный каб. им. Б.А. Ларина; А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова; Под ред. В.М. Мокиенко. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. – 926, [2] с.*

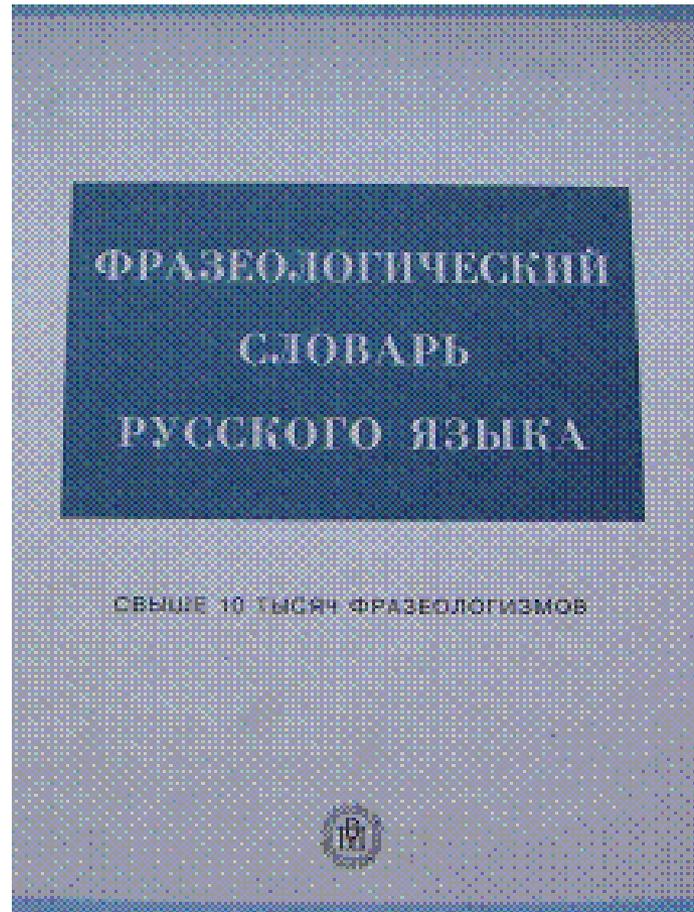


## Фразеологические словари

- Словарь, включающий около 6 000 заголовочных единиц, представляет собой первое полное историко-этимологическое описание в словарном виде русской фразеологии. В словарь вошли не только собственно фразеологизмы, но и пословицы, перифразы, крылатые слова, номенклатурные словосочетания, претерпевшие фразеологизацию.
- В словаре после каждого толкования даются отсылки к соответствующим источникам, помещённым в библиографическом списке (около 1 600 источников).
- *Образцы словарных статей*
- **ГРАМОТА** • ФИЛЬКИНА ГРАМОТА. Презр. Пустая, ничего не стоящая бумага, не имеющий никакой силы документ.
- 1. Первоначально это грамота, написанная безграмотным человеком «подлого сословия», простофилей. *Простофиля* – от греч. *Филипп*, рус. *Филя*, *Филька*. Этим именем бары часто называли своих слуг. Мокиенко 1975, 135; Мокиенко 1989а, 167; Мелерович, Мокиенко 1997, 177–178.
- 2. Выражение образовано по модели оборотов *духовная грамота*, *купчая грамота* и т.д. от переносного значения имени *Филька* – «глупый, недалёкий человек», ум.-пренебр. к *Филимон* или *Филипп* (ср. *простофиля*). Калинин 1965д, 26; КЭФ 1980, № 2, 67; Вакуров 1984а, 88; Калинин 1984, 225; Шанский 1985а, 201; ФМ 1999, 71-72.
- 3. В компоненте *Филька* отразилось значение «шиш, кукиш». Кондратьева 1983, 102.
- 4. Происхождение оборота относят ко времени Ивана Грозного, который называл так с презрением разоблачительные грамоты-послания митрополита Московского Филиппа, протестовавшего против опричнины и бесчинств царя. Вартаньян 1973, 252; Вартаньян 1975, 117; Опыт 1987, 150; Зимин, Спириин 1996, 221, 376; Степанов 1999, 74–75; Грушко, Медведев 2000, 439; Худякова 2000, 171; Грабчикова 2001, 117.
- **ДЕЛО** • ДЕЛО ЧЕСТИ. О деле, невыполнение которого нанесёт урон чести и достоинству человека.
- Калька с фр. *affaire d'honneur*. Наумова 1992, 77.

# Фразеологические словари

- *Фразеологический словарь русского языка / Сост. А.Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. – М.: Высшая школа, 2003. – 336 с.*



# Фразеологические словари

- Словарь включает более 10 000 фразеологизмов. Словарная статья содержит акцентологическую, грамматическую, стилистическую характеристику фразеологизма, толкование значения и иллюстрации. В отдельных случаях приводятся синонимы или этимологическая справка.
- *Образцы словарных статей*
- **ВИ́ДЕТЬ. Ви́дишь (ви́дите) или ви́дишь ли (ви́дите ли)** (*в знач. вводн. сл.*) — употребляется при желании обратить внимание на что-л., подчеркнуть что-л. **Ви́деть на два́ арш́ина под землёй (или в землю)** *см.* аршин. **Ви́деть наскво́зь кого** *см.* насквозь. **Ви́деть не могу́ (не мо́жет и т.п.)** — о том, кто или что вызывает отвращение, раздражение и т.п. **Как ви́дите** (*в знач. вводн. сл.*) — как вам ясно теперь. **Не ви́да́ть све́та (во́льного)** — 1) быть очень занятым, не иметь покоя; 2) очень страдать. **Рад ви́деть (вас)** — форма приветствия при встрече с знакомыми. **Спать и (во сне́) ви́деть** *см.* спать. **То́лько и ви́дели кого** — о ком-л. внезапно и бесследно исчезнувшем.
- **Я́БЛОКО. Ада́мово я́блоко** *см.* адамов. **Глазно́е я́блоко** — шарообразное тело глаза. **Земляно́е я́блоко** (*устар.*) — картофель (буквальный перевод французского названия картофеля: *potte de terre*). **Я́блоко раздо́ра** — то, что вызывает ссору, раздор, предмет раздора (по древнегреческому мифу о яблоке с надписью «прекраснейшей», которое бросила богиня раздора Эрида, желая поссорить других богинь). **Я́блоку не́где упа́сть (па́дать)** — о чрезвычайной тесноте где-л. **В я́блоках** — с тёмными круглыми пятнами на шерсти (о лошадях).